

# Isa

## Chapter 47

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

בַּת־כִּסֵּא אֵין לְאָרֶץ שְׁבִי־בָבֶל בַּת־עֶפְרַת עַל־וּשְׁבִי וְרָדִי 1  
女儿-宝座 没有-在地上 坐- 巴比伦的 女儿- 处女 尘土上 -在 -而坐 下来  
[H1323](#) [H3678](#) [H0369](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0894](#) [H1323](#) [H1330](#) [H6083](#) [H3427](#) [H3381](#)  
וְעַנְנָה: רַכָּה לָךְ יִקְרְאוּ־תוֹסִיפִי לֹא כִי כַשְׂדִּים  
-而娇嫩 柔婉 你 他们称呼- 再 不 因为 迦勒底的  
[H6028](#) [H7390](#) [H7121](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3778](#)

巴比伦的处女啊，下来坐在尘埃；迦勒底的闺女啊，没有宝座，要坐在地上；因为你不再称为柔弱娇嫩的。

נְהַרֹת: עֲבָרִי שׁוֹק גְּלִי־שָׁבֵל חֲשַׁפְתִּי צַמֶּתֶךָ גְּלִי קָמַח וּטְחֲנִי רִחִים קָחִי 2  
河流 潦过 腿 揭开- 裙子 提起- 帕子-你的 揭开 面粉 -而磨 磨石 取  
[H5104](#) [H7785](#) [H1540](#) [H7640](#) [H2834](#) [H6777](#) [H1540](#) [H7058](#) [H2912](#) [H7347](#) [H3947](#)

要用磨磨面，揭去帕子，脱去长衣，露腿蹬河。

ס תְּגַלֵּי עֶרְוֹתֶיךָ גַּם תִּרְאָה חֲרַפְתֶּךָ נֶקֶם אֶקַּח וְלֹא־אֶפְנֶע אָדָם: 3  
section-break 人 我饶恕 -而不 我取 报复 羞辱-你的 被看见 也 赤裸-你的 被露出  
[H0120](#) [H6293](#) [H3808](#) [H3947](#) [H5359](#) [H2781](#) [H7200](#) [H1571](#) [H6172](#) [H1540](#)

你的下体必被露出；你的丑陋必被看见。我要报仇，谁也不宽容。

גְּאֻלְנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: 4  
救赎主-我们的 耶和華 万军的 名-他的 圣者 以色列的  
[H3068](#) [H8034](#) [H6918](#) [H3478](#)

我们救赎主的名是万军之耶和華—以色列的圣者。

שְׁבִי דוּמָם וּבָאִי בַחֲשֵׁךְ בַּת־כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ 5  
坐 沉默 -而进入 -在黑暗中 女儿- 迦勒底的 因为 不 再 他们称呼- 你  
[H3427](#) [H1748](#) [H0935](#) [H2822](#) [H1323](#) [H3778](#) [H3808](#) [H3254](#) [H7121](#)  
נִבְרַת מִמְּלָכוֹת: 6  
女主人 万国的  
[H1404](#) [H4467](#)

迦勒底的闺女啊，你要默然静坐，进入暗中，因为你不再称为列国的主母。

קָצַפְתִּי עַל־עַמִּי חַלְלֵתִי חַלְלֵתִי נַחֲלָתִי וְאֶתַּנַּם בְּיָדֶךָ לֹא־שָׁמַתָּ 6  
我发怒 -对 子民-我的 我亵渎了 产业-我的 而我交付他们 -在手-你的 不- 你给予  
[H7107](#) [H5159](#) [H5414](#) [H3027](#) [H3808](#)  
לָהֶם רַחֲמִים עַל־זָקֵן חֲבִבְתֶּךָ עֲלֶיךָ מְאֹד: 7  
-给他们 恻证 -在 老人上 你加重了 极其  
[H1992](#) [H2205](#) [H3513](#) [H5923](#) [H3966](#)

我向我的百姓发怒，使我的产业被亵渎，将他们交在你手中，你毫不怜悯他们，把极重的轭加在老年人身上。

7 וַתֹּאמְרֵי לְעוֹלָם אֲהִינָה נְבִרַת עַד לֹא-שָׁמַתְּ אֱלֹהִים עַל-לִבְּךָ לֹא זָכַרְתָּ  
 而你说到永远-我是女主人直到-不你放在这些-在心-你的你记得  
 H0559 H1961 H1404 H5704 H3808 H0428 H3808 H2142

ס : אַחֲרֵי־תָהּ  
 section-break 结局-它的  
 H0319

你自己说：我必永为主母，所以你不将这事放在心上，也不思想这事的结局。

8 וְעַתָּה שְׁמַע־זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֹמְרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאִפְסִי  
 而现在听-这欢乐者-那坐在安稳中-那说-在心-她的我-而没有我-  
 H06258 H8085 H2063 H5719 H3427 H0983 H0559 H3824 H0589

עוֹד לֹא אָשֵׁב אֶלְמָנָה וְלֹא-אֲדַע שְׂכוּלִי:  
 别的我不坐寡妇-而不-我知道丧子  
 H5750 H3808 H3427 H0490 H3808 H3045 H7908

你这专好宴乐、安然居住的，现在当听这话。你心中说：惟有我，除我以外再没有别的。我必不致寡居，也不遭丧子之事。

9 וְתִבְאֵנָה לְךָ שְׁתֵּי-אֵלֶּה הַנֶּנֶע בְּיוֹם אֶחָד שְׂכוּל וְאַלְמָנָה וְכַתְּמָם בָּאוּ עָלֶיךָ  
 而临到你-给你-两-这些-在日-间-丧子-和寡居-完整的-来了-在你上  
 H0935 H8147 H0428 H7281 H3117 H0259 H7908 H0489 H8537 H0935

בְּרַב כְּשִׁפְיָךְ בְּעֲצָמַת חֲבָרֶיךָ מְאֹד:  
 在-多-你的-巫术-在-你的-符咒-你的-极其  
 H7230 H3785 H6109 H2267 H3966

哪知，丧子、寡居这两件事在一日转眼之间必临到你；正在你多行邪术、广施符咒的时候，这两件事必全然临到你身上。

10 וַתִּבְטַחְתִּי וַתְּבַטְחִי בְּרַעְיֹתְךָ אָמַרְתָּ אֵין רֹאֲיִי חֲכֻמָּתְךָ וְדַעְתְּךָ הִיא שׁוֹבְבֹתְךָ  
 而你信赖-在邪恶-你的-你说-没有-看见我的-智慧-你的-和知识-你的-它使你偏邪  
 H0982 H0559 H0369 H7200 H2451 H1847 H1931 H7725

וַתֹּאמְרֵי בְּלִבְּךָ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד:  
 而你说到-在心-你的我-而没有我-别的  
 H0559 H0589 H5750

你素来倚仗自己的恶行，说：无人看见我。你的智慧聪明使你偏邪，并且你心里说：惟有我，除我以外再没有别的。

11 וּבָא עָלֶיךָ רָעָה לֹא-תָדָעִי שַׁחֲרָה וְתַפֵּל עָלֶיךָ הַזֶּה לֹא תוּכְלִי כַפְרָה  
 而来-在你上-灾祸-不-你知道-早晨-它的-而降-在你上-灾难-不能-赎-它  
 H0935 H3808 H3045 H7837 H5307 H1943 H3808 H3201

וַתָּבֵא עָלֶיךָ פְּתָאָם שׁוֹאָה לֹא-תָדָעִי:  
 而来-在你上-忽然-毁灭-不-你知道  
 H0935 H6597 H3808 H3045

因此，祸患要临到你身，你不知何时发现（或译：如何驱逐）；灾害落在你身上，你也不能除掉；所不知道的毁灭也必忽然临到你身。

12 עֲמֹדֶי-נָא בְּחֲבָרֶיךָ וּבְרַב כְּשִׁפְיָךְ בְּאִשְׁרָךְ יָנַעְתָּ מִנְעוּרֶיךָ אוּלַי תוּכְלִי  
 站吧-吧-在符咒-你的-而在多-巫术-你的-在其中-你劳累-从年少-你的-也许-你能  
 H5975 H4994 H2267 H7230 H3785 H3021 H0194 H3201

אוּלַי תְּעַרְוּצִי הוֹעִיל  
 也许-你能使人恐惧-有益  
 H0194 H6206 H3276

站起来吧！用你从幼年劳神施行的符咒和你许多的邪术；或者可得益处，或者可得强胜。

נְלֵאִית בְּרַב עֲצָתְךָ יַעֲמִדוּ- נָא וַיּוֹשִׁיעֵךָ [הַבְּרוֹן] (הַבְּרִי) שָׁמַיִם הַחַזִּים 13  
 你累了 你在多 谋士-你的 让他们站吧- 吧 而拯救你 [的] 分割者 诸天的 那观看  
[H3811](#) [H7230](#) [H6098](#) [H5975](#) [H4994](#) [H3467](#) [H1895](#) [H1895](#) [H8064](#) [H2374](#)

בְּכּוֹכְבִים מְוֹדִיעֵם לְחַדְשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלֶיךָ: -  
 在星辰中 告知 按月份 从那 要来的 在你上  
[H3556](#) [H3045](#) [H2320](#) [H0935](#)

你筹划太多，以致疲倦。让那些观天象的，看星宿的，在月朔说预言的，都站起来，教你脱离所要临到你的事。

הִנֵּה הָיוּ כִּקֶּשׂ אֵשׁ שָׂרְפָתָם לֹא- יִצִּילוּ אֶת- נַפְשָׁם מִיַּד לְהַבִּה 14  
 看哪 他们成为 如碑 火 烧了他们 不- 拯救 把 灵魂-他们的 从手 火焰的  
[H2009](#) [H1961](#) [H7179](#) [H0784](#) [H8313](#) [H3808](#) [H5337](#) [H0853](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3852](#)

אֵין גִּתְלַת לְחֹמָם אוֹר לְשִׁבַּת נִגְדֵי: -  
 没有- 炭火 为暖和他们 火 为坐 它的- 在对面  
[H0369](#) [H1513](#) [H2552](#) [H3427](#) [H5048](#)

他们要像碎秸被火焚烧，不能救自己脱离火焰之力；这火并非可烤的炭火，也不是可以坐在其前的火。

כֵּן הָיוּ- לָךְ אֲשֶׁר יִגְעַתְּ סַחְרֵיךָ מִנְעוּרֶיךָ אִישׁ לְעִבְרוֹ תַעֲנִי 15  
 如此 他们成为- 给你 那 你劳累了 商人-你的 从年少-你的 人 向方向-他的 流浪  
[H1961](#) [H3021](#) [H5503](#) [H0376](#) [H5676](#) [H8582](#)

אֵין מוֹשִׁיעֶךָ: ס  
 没有 拯救你的  
[H0369](#) [H3467](#)

你所劳神的事都要这样与你无益；从幼年与你贸易的也都各奔各乡，无人教你。